

FIȘA DISCIPLINEI
pentru anul universitar 2021/22
 (în baza OM nr. 5703/2011)

Aprobat prin decizia Consiliului
 Facultății nr. 656 / 08.09.2021

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Sapiența din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești din Miercurea Ciuc
1.3 Domeniul de studii	Filologie
1.4 Ciclul de studii	Masterat
1.5 Programul de studiu / Calificarea	Traducere și interpretare
1.6 Calificarea	Master în traducere și interpretare

2. Date despre disciplină

2.0 Departamentul		Științele Afacerilor					
2.1 Denumirea disciplinei		Introducere în drept					
2.2 Tip activitate (unde este cazul, de ex. masterat științe ingineresti)		Asistat integral		Asistat parțial		Neasistat	
2.3 Titularul disciplinei / Titularul cursului		Lect. univ. dr. Birta Zsuzsanna					
2.4 Titularul(ii) activităților de		seminar					
		laborator					
		proiect					
2.5 Anul de studiu	I	2.6 Semestrul	1	2.7 Forma de verificare	E	2.8 Tipul disciplinei	DO
2.9 Categoria formativă (licență)		2.10 Categoria disciplinei (master)	DSI	2.11 Codul disciplinei	CMJJ0011		

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar / laborator / proiect	
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	Din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar / laborator / proiect	
3.7 Numărul de puncte de credit conform planului de învățământ	4				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Total ore studiu individual	72				
3.10 Distribuția fondului de timp:	ore				
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	21				
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	21				
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	21				
Tutoriat	7				
Examinări	2				
Alte activități:					

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nu există
4.2 de competențe	Nu există

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	Expuneri pe tematici care reflectă specificul diferitelor domenii de drept cu accept pe aspecte de terminologie și metode de interpretare Discuții pe texte juridice traduse de studenți în diferite domenii ale dreptului, conform tematicii cursurilor Absențele sunt permise numai conform criteriilor stabilite în Regulamentul de studii; Orele absente pot fi recuperate pe parcursul semestrului sau în săptămâna premergătoare sesiunii de examene
5.2 De desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	Nu este cazul

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	Perceperea și însușirea noțiunilor de drept din diferite ramuri de drept în vederea valorificării acestora în activitatea de traducere, dar nu în ultimul rând diferențierea noțiunilor specifice în cadrul efectuării activității de translator.
Competențe transversale	Studentul își însușește abilitatea de a lucra independent, utilizând metode și tehnici eficiente de învățare și de traducere. Studentul are capacitatea de a comunica în scris și oral, de a lucra în echipă, pentru a rezolva anumite situații.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Dobândirea de către viitorii traducători și interpreți a unor cunoștințe de bază în domeniul dreptului precum și înțelegerea cerințelor care decurg din specificul domeniului asupra traducerii unor texte și prelegeri juridice.
7.2 Obiectivele specifice	Înțelegerea și conștientizarea specificului terminologic al dreptului din diferitele domenii juridice, care denotă adeseori conținuturi foarte diferite de înțelesul uzual al conceptelor cu care operează. Dezvoltarea abilităților necesare traducerii textelor juridice, care necesită inclusiv cunoașterea regurilor de interpretare a dreptului.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Fond de timp alocat / Observații
1. Elemente de teoria generală a dreptului. Izvoarele dreptului. Ramurile de drept. Dreptul public și dreptul privat. Norma juridică, efectele normei juridice. Raportul juridic.	Prelegere	2 ore
2. Drept civil – introducere, Persoanele – persoana fizică și persoana juridică, capacitatea de folosință și de exercițiu.		1 oră
3. Despre familie, răspunderea civilă și formele acestuia.		1 oră
4. Instituții de drept civil: Dreptul de proprietate, proprietatea privată și publică.		1 oră
5. Instituții de drept civil: contracte, contracte speciale, prescripția.		1 oră
6. Societăți comerciale		1 oră
7. Reglementarea pieței : practici anticoncurențiale și concurența neloială și protecția consumatorilor		1 oră
8. Drepturile, libertățile și îndatoririle fundamentale: noțiuni de drept constituțional		1 oră
9. Elemente de drept administrativ		1 oră
10. Elemente de dreptul muncii, contractul individual de muncă, încheierea, desfacerea contractului, drepturile și îndatoririle angajatorului și a angajatului		1 oră
11. Dreptul Uniunii Europene (specificitatea domeniului sub aspect terminologic, structural și sistemic), normele legale și efectul acestora în cadrul UE.		1 oră
12. Raportul dintre dreptul Uniunii Europene și dreptul Statelor Membre ale UE (supremația dreptului comunitar asupra dreptului național- consecințe asupra interpretării dreptului național)		1 oră
13. Organizarea judecătorească în România și Ungaria		
Bibliografie		
*Szilágyi Péter, Jogi alaptan, Ed Osiris, Budapesta, 2006 *Corneliu Bîrsan, Drept civil: drepturile reale principale, Editura Hamangiu, Bucuresti, 2017 *Liviu Pop , Ionuț-Florin Popa, Stelian Ioan Vidu, Curs de drept civil, Obligațiile, Ed. Univerul Juridic, Bucuresti, 2015 *Várnay Ernő, Papp Mónika, Az Európai Unió joga, Ed. KJK Kerszöv, 2005 *Vicent Berger, Jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului, Ed Irdo, 1998 *Manuela Rozalia Gabor, Comportamentul consumatorului: studii de caz, aplicații, cercetări, Ed. Universitatii Petru Maior, Tîrgu Mures, 2011 *Satanciu D Carpenaru, Tratat de drept comercial roman, Ed All Beck, 2002 *Tóth Tihamér, Az Európai Unió versenyjoga, jegyzet, 2009 Legislație și spețe potrivit tematicii cursurilor * - cartea se gaseste in Biblioteca Universitatii Sapientia		
8.2 Seminar / 8.3 laborator / 8.4 proiect	Metode de predare	Fond de timp alocat / Observații
Nu este cazul		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate și cu misiunea și obiectivele specializării, fiind astfel conceput, încât să asigure o pregătire sistematică a studenților și, în același timp, să fie evitate suprapunerile în ceea ce privește conținutul tematic al disciplinelor. În privința adaptării la cerințele pieței muncii a conținutului disciplinei au avut loc întâlniri cu reprezentanți de specialitate.

10. Evaluare**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare:**

Se permite maximul de absențe stabilite în Regulamentul de studii; absențele pot fi recuperate pe parcursul semestrului.

B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs		Examen scris	100%
10.5	Seminar		
	Laborator		

	Proiect			
10.6 Standard minim de performanță				
Nota 5 (cinci)				

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului/rilor de aplicații
30.07.2021		
Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament	Semnătura responsabilului programului de studii
01.09.2021		